

CONDITIONS GÉNÉRALES	KUSHTET E PËRGJITHSHME
Le texte en français fait foi	Teksti në frengjisht miret për bazë
<p>Organisation et paiement des obsèques</p> <p>Vous avez signé le devis proposé par le Service des Pompes Funèbres (SPF). Vous acceptez donc les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour le SPF, vous représentez la famille du-de la défunt-e pour toutes les démarches relatives aux obsèques.</li> <li>- Vous vous engagez à payer la facture des obsèques. Les commandes supplémentaires faites après la signature du devis seront portées directement sur la facture.</li> <li>- La facture des obsèques reste à votre charge, quels que soient les arrangements pris au sein de la famille (par ex. si une autre personne propose de la payer). C'est à vous que le SPF réclamera le paiement dans tous les cas<sup>1</sup>.</li> </ul>	<p>Organizimi dhe pagesa e varrimit</p> <p>Ju keni nënshkruar çmimin e propozuar nga Shërbimi i varrimit (Service des Pompes Funèbres - SPF). Do të thotë që ju i pranoni kushtet në vijim :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Për Shërbimin e varrimit SPF, ju përfaqësoni familjen e të ndjerit për të gjitha veprimet që kanë të bëjnë me varrimin.</li> <li>- Ju angazhoheni për ta paguar fakturën e varrimit. Porositë shtesë të bëra pas nënshkrimit të çmimit të propozuar do të barten drejt në fakturë.</li> <li>- Faktura e varrimit mbetet në ngarkesën tuaj, çfarë do qoftë që ju jeni marrë vesh me familjen (psh. nesë një person tjetër propozon ta paguajë). Shërbimi i varrimit SPF do t'ua kërkojë juve pagesën në çdo rast.</li> </ul>
<p>Dépôts de corps dans une crypte</p> <p>Le Service des Pompes Funèbres dispose de trois emplacements pour le dépôt des corps des défunt-e-s, situés aux centres funéraires de St. Georges, Plainpalais et Châtelaine.</p> <p>En dehors de ces trois lieux, le Service n'est pas responsable en cas d'altération au corps ou d'atteinte aux objets placés avec le ou la défunt-e.</p>	<p>Vendosja e trupit në varrezë</p> <p>Shërbimi i varrimit disponon tre vende për vendosjen e trupit të të ndjerit të cilat ndodhen ne St.Georges, Plainpalais dhe Châtelaine.</p> <p>Jashtë këtyre tre vendeve, Shërbimi nuk është përgjegjës për prishjen e kufomës ose të objekteve të vendosura me kufomën.</p>
<p>Conservation des cendres au Crématoire</p> <p>Les cendres peuvent être conservées dans</p>	<p>Ruajtja e hirit në Kremator</p> <p>Hiri mund të ruhet në lokalet e krematoriumit</p>

<sup>1</sup> Cf. Règlement des Cimetières de la Ville de Genève, LC 21 351. 1 - Article 7 al. 1.  
Rregullorja e varrezave të Ville de Genève LC 21 351. 1 - Article 56

<p>les locaux du Crématoire, pendant une année maximum<sup>2</sup>. Après cette période, les cendres non réclamées seront déposées d'office, sans avertissement à la famille, dans un des jardins du souvenir<sup>3</sup>.</p>	<p>në maksimum një vit.<sup>2</sup> Pas kësaj periudhe, nëse nuk kërkohet hiri ai do të vendoset, pa e paralajmëruar familjen, në një nga kopshtet e kujtimit<sup>3</sup>.</p>
<p>Récupération des cendres :</p> <p>Si la personne responsable de l'organisation des obsèques (celle qui a signé le devis), ne peut venir chercher les cendres, elle doit donner une procuration à la personne qui viendra les demander au SPF. Sans cette procuration, le Service ne pourra pas lui remettre les cendres.</p>	<p>Marrja e hirit :</p> <p>Nëse personi përgjegjës për organizimin e varrimit (ai që ka nënshkruar çmimin e propozuar), nuk mundet të vijë të kërkojë hirin, ai duhet t'i japë një autorizim personit që do të vijë ta kërkojë në SPF. Pa këtë autorizim, Shërbimi nuk do të mundet t'i dorëzojë hirin.</p>
<p>Tombe à la ligne</p> <p>Le droit de disposer d'une tombe dite « à la ligne » dure 20 ans<sup>4</sup> et n'est pas renouvelable.</p> <p>Après cette période, les proches du de la défunt-e peuvent demander l'exhumation ou le déplacement des ossements ou des cendres dans une autre tombe ou un autre cimetière, à leurs frais.</p>	<p>Varreza në vijë</p> <p>E drejta për të pasur një varr të quajtur « në vijë » zgjat 20 vjet<sup>4</sup> pa të drejtë vazhdimi.</p> <p>Pas kësaj periudhe, të afërmit e të ndjerit mund të kërkojnë, zhvarrimin ose zhvendosjen e eshtrave ose të hirit në një tjetër varrezë, kjo bëhet me shpenzimet e tyre.</p>

<sup>2</sup> Cf. Règlement des Cimetières de la Ville de Genève, LC 21 351. 1 - Article 56

<sup>2</sup> Rregullorja e varrezave të Ville de Genève LC 21 351. 1 - Article 56

<sup>3</sup> Emplacement au sein des cimetières dédié aux cendres des défunt-e-s.

<sup>3</sup> Vendosja brenda varrezave e hirit të të ndjerit

<sup>4</sup> Cf. Règlement des cimetières de la Ville de Genève, LC 21 351. 1 - Article 22.

<sup>4</sup> Rregullorja e varrezave të Ville de Genève LC 21 351. 1 - Article 56